



Les Marraines de guerre, aussi en Suisse ...

Isabelle Dalimier

Visé, le 9 mai 2015

Plan de l'exposé - *30 minutes*

1. Introduction
2. Présentation des personnages
3. Quelles sont les activités d'Emma Grenier?
4. Comment devient-on une marraine de guerre?
5. Correspondance
6. Epilogue

Plus de 250 lettres



Méthode de travail



N°	Année	Date	Titre	lieu ou de temps	Format	Contenu principal; EG = Emma Grenier, lausannoise marraine de guerre; NC = Norbert Collard, soldat de l'armée belge sur l'Yser	Colis ou lettres ou cartes transmis	Actualités et informations de guerre	Censure
1	1915	9-déc	Mademoiselle Grenier	fond de ma tranchée en vue des Boches; en première loge	lettre	Première lettre : demande de NC de faire suivre des nouvelles à ses parents pour les rassurer; contexte d'amitié et de lien avec son ami Pol Deward - présentation personnelle; il écrit à Emma Grenier parce que son ami Pol Deward est déjà en contact avec elle.		description des tranchées froides et boueuses..., tout ce qui nous reste de notre petite patrie	pas de censure
2	1915	24-déc	Mademoiselle Grenier	tranchées	lettre	merci pour les cartes postales envoyées; envoi de bonnes nouvelles à sa famille stratagèmes pour déjouer la censure ennemie: utilisation de prénoms féminins de la part de Norbertha et autres-liste d'adresses (3) pour envoi des nouvelles	chocolat - cigarettes-première lettre de sa marraine reçue devant Dixmude.	merci pour le soutien à "notre chère Belgique" et des vœux de succès pour nos armées..	ouvert par l'autorité militaire/ postes et télégraphes (Art.483 de l'Instruction générale)
3	1915	28-déc.	Mademoiselle Grenier	retour des tranchées	lettre	la poste allemande ne transmet pas le courrier à Haversin (Ciney)-village des parents; "lâches ennemis"-un an et demi de guerre...-visite à Londres à un blessé pour un congé	merci pour un "envoi"	bataille de l'Yser en octobre 1918 et un de ses amis blessés est soigné à Londres; il lui rend visite en permission	pas d'enveloppe

EXPO 14'18 Liège-Guillemins

« J'avais 20 ans en 1914 »



Emma Grenier

1888 - 1973

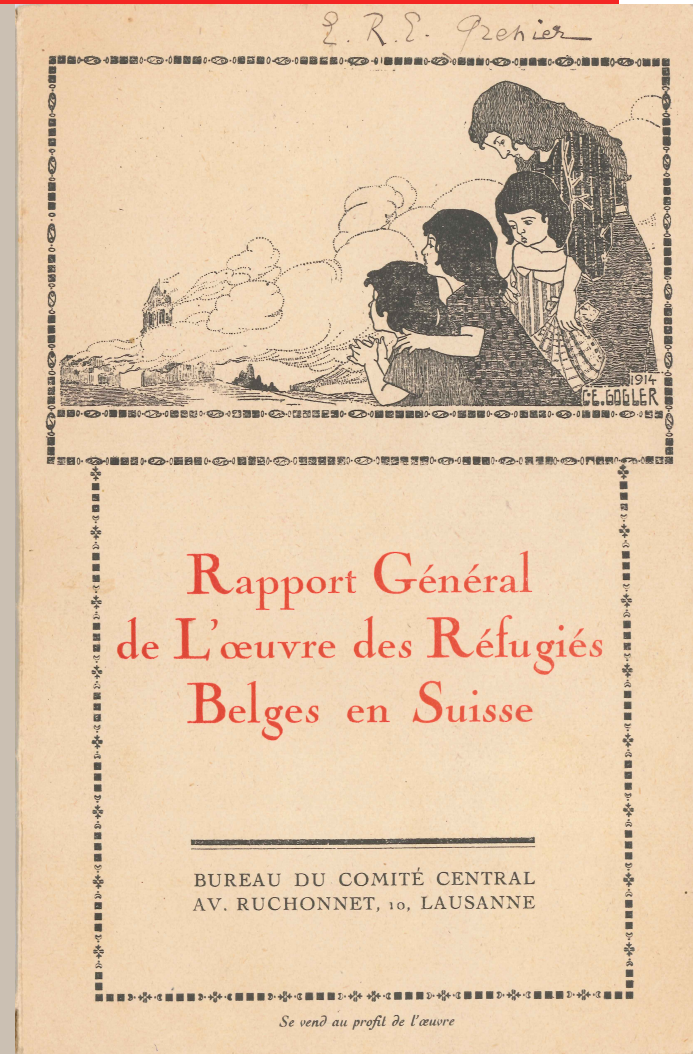


Norbert Collard 1890 - 1943



Engagements d'Emma

- Accueil des convois belges
- Récolte de fonds
- Manifestations de soutien
- Correspondance



Accueil des enfants belges

Convoi de Liège, 15 février 1917



Récolte de fonds

Lettre du 21 juillet 1915



Paris le 21 juillet 1915

Monsieur le Secrétaire,

Voilà l'homme de son pays
parvenu à joindre le nombre
de 112. Mille qui ne sont été
unies par Monsieur Paul May
de Bruxelles, résolu entre quelques
amis pour faciliter l'écoulement
d'objets qui sont jugés comme
pour améliorer le sort des soldats
en prisonniers auxquels nous sommes
intéressés avec tant d'humanité.

Très bien après Monsieur le Secrétaire
l'expression de mes sentiments
la plus distinguée

H. Weibel

Crédit de la Secours français
6 place de la République
Paris

Manifestations

Année 1916



Vous êtes prié d'assister au Service funèbre solennel que la Colonie belge de Louvain fera célébrer le Vendredi 1^{er} décembre 1916, à dix heures et demie du matin, à l'Eglise paroissiale catholique du Valentin, pour le repos de l'âme des officiers et soldats belges morts pour le pays.

Notre compatriote le R. L. de Munynck, professeur à l'Université de Fribourg, y prendra la parole.

Le Comité d'organisation :

M^{mes} FRÉDÉRIC BRUCHMANN, GEORGES NEEF, ALFRED PELTZER;
M^{lle} KEINGIAET DE GHELUVELT;

MM. LE COMTE ED. D'ASCHER, LE COMMANDEANT FIÉVET, LE
MAJOR MASSART, OCTAVE NAUS, LÉON SAUVAGE, LE
SÉNATEUR STREUTE, LE CAPITAINE VERMEULEN ET LOUIS
ZURSTRASSEN.

Fête de Noël

offerte par le

Comité Vaudois de Secours
aux Réfugiés Belges

Collège de Montriond



27 décembre 1916

Correspondance

Lettre à la Reine Elisabeth - 11 Mai 1915

A
Sa Majesté la Reine
Elisabeth de Belgique
Grand Quartier Général

38 Chaudron
Londres
9 Mai 1915
Chère Madame
De retour à Londres,
La Belgique et ses héroïques
défenseurs sont si admirables
qu'ils font notre admiration et
ont toutes nos sympathies.
J'aurais si aimé de faire
quelque chose pour ces vaillants

Norbert Collard sur le front de l'Yser



Figure 1



Le 13 Janvier 1916.

Mademoiselle Gracien,

C'est un réel plaisir pour moi, lorsque j'arrive à la connaissance ; car moi aussi, si je ne sors pas de mon petit monde et dans, il y a toujours quelque chose, dans les unes qu'on trouve la part des choses belles et les petites choses qui nous font dire que malgré la tristesse, il y a des fleurs aussi, qu'il y a une mort. Permettez-moi de vous dire combien vous êtes adorable et comme vous intéressez ma imagination ! Depuis que je reçoit vos lettres pleines d'encouragement, je salue les jours avec longs, les nuits moins pleines... enfin tout va mieux. Voilà ce que vous avez fait et ce que vous faites tous les jours et ce n'est pas, c'est à moi de vous remercier et de vous dire. Merci. Sur tout, ne me grondez pas trop, si je le mérite aussi ! Il est vrai que je vous donne volontiers raison et que vous ne m'avez grondé avec beaucoup d'à propos et de gentillesse. Je vous remercie et vous dirai dans la prochaine expédition ce que j'en dirai. Je vous prie, ainsi de bien, avec amour des nouvelles.

Je me hâte d'aller que je suis enthousiasmé ! Mais non, je suis comme les autres, quelque peu mécontent d'avoir vu évoluer notre pays, par un si jeune qui y paraissent de haut à la vue. Voilà les choses. Avant d'apporter vos adieux, en fait 1914, qu'il fallait passer par des corps, pour laisser la Belgique et moi-même, que si il ne nous reste plus qu'un soldat, même sans grand pain, à travers nos fauchettes, au milieu des arbres et des champs d'herbes, il faudra nous élever tous les jours ! Et à ce moment à l'origine de la Patrie, j'espère aussi qu'il y aura un fils pour être le bon Français. "Bonne nuit, les Français !". Il faut que nos vœux courtois nous parviennent que ce n'est pas impossible, qu'ils ont fait pleurer, mais qui nous ont libérés et qu'ils nous ont rendus indépendants ! Les choses la ne s'oublient jamais et nous continuerons de nous battre.

Norbert Collard sur le front

Diane « family »



Les marraines de guerre - 1915

La Guerre 1914-16
L.C.H. Paris

211. Les Inondations de l'Yser.
The Inundation of Yser.



Première lettre

9 décembre 1915



Le 9 Dec. 1915

Mademoiselle Genier,

Mon ami, Vol Bourard, soldat au régiment
Des Grenadiers - Suisse belge - m'écrit que
vous voudrez me rendre un grand service:
Vous m'écrivez toute ma reconnaissance
en donnant un mot de vos nouvelles à
mes Parents, pour les rassurer à mon sujet.
Dans le cas où vous seriez assez aimable
pour me faire ce plaisir, je vous remercie.
Les indications d'adresse et autres plans
adresser une carte à des amis, dans
une localité accessible à la poste en
Belgique). Toutes les misères de la vie
de soldat ne me préoccupent plus du tout,
si j'avais la consolation de savoir mes
chères Parents rassurés à mes sujets.
Je vous écris au sujet de ma franchise;
en mes des Parents, car j'ai l'honneur
d'être en première ligne depuis que la
grande franchise est consommée; la belle
et la chaîne faisant défaut dans nos jours,
venant, ce n'est pas mon l'écriture. J'occupe
la franchise que mon ami Bourard m'a
habitué pendant ces derniers temps d'être
en venant que j'ai eu le plaisir
de le rencontrer. Je dis le plaisir, mais
il était toujours par un peu de tristesse,
car il était dans un état assez

25 mars 1916



59.30 - B. 2113 - 22.4.1916

[illegible]

Marraines de guerre

Poème de Pauline Morel

Dernière strophe

L'œuvre était commencée!

Une amicale chaîne

Réunit depuis lors et filleul et marraine...

Et, je ne sais, ma foi, quel est le plus heureux,

Du cœur reconnaissant ou du cœur généreux.

Les Marraines

*A mon filleul Jules Dupret,
et à ses chers compagnons d'armes.*

L'homme le moins flegmeux, le plus chevaleresque,
Le plus indifférent ou le plus romantique,
Garde, comme un enfant, le besoin d'être aimé.
Par un mot de tendresse, il se sent mieux armé,

Aussi, que de soldats, les premiers mois de guerre,
Sans nouvelles des leurs, trouvaient la vie amère ;
Tous ceux dont la famille habitait ces pays,
Par les lourds Allemands lâchement envahis.

Le vagnemestre avait, pour certains, les mains
[pleines,
Et ceux-là, par la joie, oubliaient bien des peines.
Mais pour les autres, rien, pas la moindre douceur,
Ni lettres de parents, ou de femme, ou de sœur.

Nul parmi les meilleurs et les plus doux ne songe,
En se penchant vers ceux que son abandon ronge,
A leur donner un peu de ce tendre repas.
Ils ont raison... les mois ne se partagent pas !

Chaque déshérité, là-bas, dans les tranchées,
Havait des chartes, par les lettres tachées,
Ces mille riens charmants, simple offrande du cœur
Se glissant en la lettre : image, carte ou fleur.

Mais près de son foyer, la femme, toujours mère,
Comprit cette souffrance, entre toutes, amère ;
Elle prit une plume, et des mots ingénus
Virent trouver là-bas les soldats inconnus.

L'œuvre était commencée ! — Une amicale chaîne
Réunit depuis lors et filleul et marraine...

Et je ne sais, ma foi, quel est le plus heureux,
Du cœur reconnaissant ou du cœur généreux...

PAULINE MOREL

Envois de Emma



On dit que le maréchal Hindenburg, inspecté en ce moment la forêt et qui s'amusait paternellement à la rigueur de l'Yser, doit nous donner, en deux ou trois semaines, que les Anglais ont dû loucher et couler de nombreuses sous-marins qui l'ont coulé, en cas d'alarme, l'armée en position ligne de front, les sous-marins marins.

Cette région de l'Yser est très glorieuse dans l'histoire, elle marque avec la Marne, l'arrêt définitif de l'ennemi. Les Belges et les Français marins français

ont donné au monde une merveilleuse leçon d'héroïsme. Non tant, en paroles de l'Yser et de la « Marne du Pas-de-Calais » ou à l'abri de la Tamise. N'ont pas s'écarter de Paris, c'est Calais et Boulogne que devant vous l'Etat-Major allemand propose en fait une deux ports, qui sont le trait d'union, entre la France et l'Angleterre. Mais de se tenir ferme sur l'Yser dont le lit a servi de base à nos régiments de la Grande Phalange qui n'ont point connu le goût des batailles courues de la Calais.

N° 11, Septembre 1915

SUPPLEMENT HEBDOMADAIRE ILLUSTRÉ

10 CTS

LA TRIBUNE DE LAUSANNE



Envois de Norbert Collard



Souvenirs

Envois de Norbert Collard



La censure

Lettre 4 janvier 1917



J'avais voulu vous offrir l'album que vous
glissez pour les photos du grand fillant.
vous avons pensé que la photo de vous
intéresserait; vous y verrez Prignon et
peut-être reconnaîtrez-vous aussi votre
fillant? C'est un souvenir de mon petit
regret à P. V. vous avez reçu les petits lots
lots ont à Camarade P. avait bien voulu
à charger à votre intention, j'espère qu'ils
vous arriveront en bon état et vous diront
que votre fillant pense beaucoup à vous
lorsqu'il vient encore à Paris - quand
vous?

Je suis en train de me réveiller un peu et
je serai déjà très heureux.
Notre carte de la Noël vous a dit combien
nous avons passé la soirée avec le bleu.
Je sais aujourd'hui que vous avez bien
donné fleurs avec les enfants et votre pre
te Robert qui a si bien réussi à la sœur
et; tous mes compliments, je vous prie
nous avons bien fait notre Noël au
la villa; nous étions réunis à 6 sous ca
marades; dont le bleu - et nous avons
passé une vraie bonne soirée après un
petit dîner; merci - je vous dire que il y
avait une petite chose avec des bougies
pour rendre les convives très gai et
même un peu bruyant? Vous pardonnez.

Epilogue



Norbert Collard

28 septembre 1919

Carton, le 28 Sept. 1919.

Un Souvenir très affectueux à
mon cher Marnaise en ce jour
d'anniversaire de notre dernière
offensive - 25 Sept. 1918 -
Avec le meilleur Souvenir
de votre vieux fils
Norbert Collard.

Photographie d'Art. P. Bouché
Art. Sculp. - Photo postale artistique réclame
A.G. MEL, 68 rue de Fer, Nanterre.
Médaille d'or et diplôme de médaille d'or 1918



Epilogue en Suisse

Retour en Belgique des réfugiés

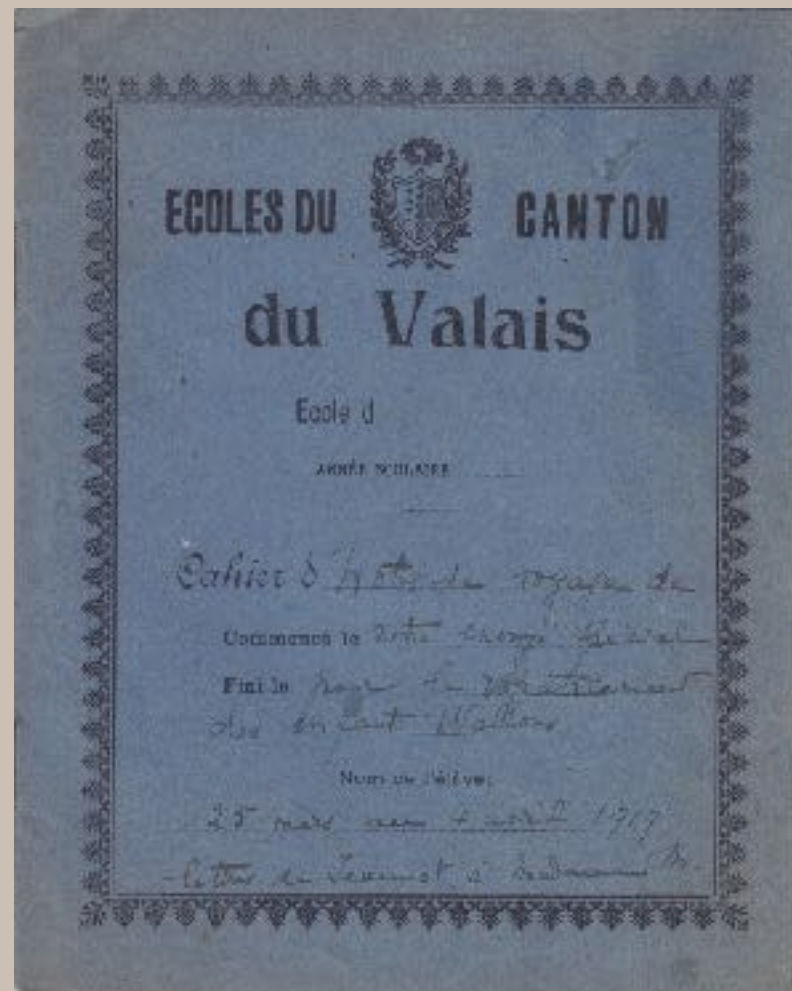
Les délégués suisses à Bruxelles

Bruxelles, 1er avril.

Les délégués du Comité suisse de secours aux Belges, ramenant 650 enfants belges, sont arrivés le 26 mars à Liège, où ils ont été reçus par les autorités municipales. M. Frédéric Barbey, chargé d'affaires de Suisse, venu de Bruxelles, a remercié les échevins.

Vendredi, les délégués ont été reçus à l'hôtel de ville de Bruxelles par le bourgmestre Max et ensuite présentés par M. Barbey à la reine Elisabeth, qui a décoré toutes les dames et remis des souvenirs aux messieurs. Mme Widmer-Curtat, présidente, a reçu la médaille de l'ordre de Léopold.

Le 29 mars, les délégués ont visité Dinant en automobile.



Dernière lettre de Norbert Collard

15 octobre 1919



Norbert Collard

Après 1919





Merci pour votre attention

Emma Grenier décède le 2 décembre 1973 à Lausanne.

Norbert Collard, résistant pendant la deuxième guerre mondiale est pris par la Gestapo et écroué à la prison de Louvain ; il y décède en 1943.

12 juin 2015-Colloque à Bruxelles

PRESENTATIE

Opvang van de Belgische vluchtelingen in Zwitserland tijdens de Grote Oorlog.

Mevrouw Widmer-Curtat, een dame uit Lausanne, heeft in een heel ongunstige algemene context, in enkele dagen tijd het « Comité suisse des secours aux réfugiés belges » opgericht dat zij vijf jaar lang heeft geleid. Miss Fyfe, een Schotse verpleegster die in rechtstreeks contact staat met Koningin Elisabeth, coördineert aan het front in de Westhoek het vertrek van Belgische kinderen uit het onbezette België naar Zwitserland. Later zullen er ook kinderen uit Luik, Brussel en Charleroi naar Zwitserland gaan. Uiteindelijk worden ongeveer 9000 Belgen, kinderen en vluchtelingen die de gruwelen van de Grote Oorlog ontvluchten, in Zwitserland opgevangen vanaf oktober 1914.

Wetenschappelijke experts brengen ons hun analyse van de situatie, maar ook mannen en vrouwen die zich verdiept hebben in de problematiek of die getuige zijn geweest van hun licht op deze hulpactie die zowel in Zwitserland als in België weinig gekend is.

Op het einde van de plenaire zitting volgt een bezoek aan de **tentoonstelling** uitgewerkt door de Koninklijke Vereniging Belgische Unie - Lausanne met als titel: « *Mary Widmer-Curtat : Een dame uit Lausanne komt tijdens de Grote Oorlog de Belgische vluchtelingen te hulp* ».

Een **receptie** in de Residentie van Z.E. de heer Bénédicte de Cerjat, Ambassadeur van Zwitserland in België, sluit het colloquium af.



Praktisch

Colloquium Congresszaal van het Huis der Parlementsleden, 3de verdieping.
Leuvenseweg nr 21, 1000 Brussel
De lezingen zijn met simultaanvertaling naar het Nederlands, Frans en het Engels.

Tentoonstelling Paleis der Natie, peristilium, kant Senaat. Bezoek van 2-18 juni, enkel voor groepen na afspraak. (02/501 73 55)
De tentoonstelling is in het Frans opgesteld en in het Nederlands vertaald.

Receptie Zwitserse Residentie, Hertogstraat 15, op 5 min. te voet van het Parlement, van 17.30 - 19u.

Bereikbaarheid met openbaar vervoer

Trein: Centraal Station, 15' - Metro: 4' Kunst-Wet, lijn 1, 2, 5, 6 of Park, lijn 1, 5

Bus: 2' Drukpers en Treurenberg 65, 29, 66, 63 of Park : 92, 94

Parking Wet: Wetsstraat 19 (openbare betalende parking)

Organisatie en inlichtingen

Isabelle Dalimier idalimier@gmail.com

Betty Ryckaert betty.ryckaert@skynet.be

PROGRAMMA

13u Onthaal met koffie

Onthaal in de Congresszaal van het Huis der Parlementsleden

Colloquium Voorzitter van de Vergadering :

Prof. Sophie De Schaepdrijver

13u30

Welkomstwoord door Z.E. de heer Bénédicte de Cerjat,
Ambassadeur van Zwitserland in België

13u40

's Werelds Beschermeling: België als symbool
van het internationale recht

Prof. Sophie De Schaepdrijver - Pennsylvania State University, USA

14u10

De ballingschap en de opvang van de Belgische vluchtelingen in de
neutrale en geallieerde landen

Michaël Amana - Algemeen Rijksarchief

14u30

Twee Zwitserse beschouwingen over België

Prof. Alain Clavier - Université de Fribourg, Zwitserland

15u00

Mary Widmer-Curtat komt de Belgische kinderen
en vluchtelingen te hulp

Prof. hon. Jean-Pierre Wauters - Université de Lausanne, Zwitserland

15u20

Pauze 10 minuten

15u30

Iconografische weergave van de hulp van Zwitserland aan België
Dominique Toulmonde - Leraar geschiedenis

15u40

Briefwisseling van een Belgische soldaat met zijn oorlogsmeter
uit Lausanne

Isabelle Dalimier - Geografe

15u50

De laqué schoentjes van Anna

Anne Provost - Schrijfster

16u05

Getuigenis van Albert Ryckaert, een Belgisch vluchtelingkind
in Zwitserland

Interview afgenomen op 14 augustus 2014 door zijn

kinderen Jan & Betty

Inleiding door Betty Ryckaert - Tolk

16u25

Conclusies van het seminarie

door Prof. Sophie De Schaepdrijver en Prof. Alain Clavier

16u45

Bezoek aan de tentoonstelling

*Mary Widmer-Curtat: een dame uit Lausanne komt de Belgische
vluchtelingen te hulp tijdens de Grote Oorlog*

17u30-19u

Slotreceptie

Receptie in de Residentie van Z.E. de heer Bénédicte de Cerjat,
Ambassadeur van Zwitserland in België

Inschrijving

De deelname aan het colloquium en de receptie in de Residentie van
Zwitserland is gratis, maar inschrijven is verplicht.

Het aantal plaatsen is beperkt. De volgorde van aanmelding telt.

per mail: be.vluchtelingen.ch@gmail.com

per post: met de bijgevoegde antwoordstrook aan: Betty Ryckaert,
De roskam 39, B 2970 Schilde

COLLOQUE - COLLOQUIUM

Accueil des réfugiés belges
en Suisse pendant la Grande Guerre
Opvang van de Belgische vluchtelingen
in Zwitserland tijdens de Grote Oorlog



Libre et compatissant,
la Suisse accueille les veuves
et les orphelins de la Belgique
héroïque et meurtrie.

12 JUNI 2015 - 12 JUNI 2015

MAISON DES PARLEMENTAIRES - SÉNAT DE BELGIQUE, BRUXELLES
HUIS DER PARLEMENTSLEDEN - BELGISCHE SENAAIT, BRUSSEL

Sous le patronage

de l'Ambassade de Suisse en Belgique,
du Consulat général de Belgique à Genève
et de la Société Royale Union Belge-Lausanne

De Zwitserse Ambassade in België,
het Consulaat-Generaal van België in Genève
en de Koninklijke Vereniging
Belgische Unie-Lausanne
patroneren het colloquium